第８回知的財産翻訳検定試験＜第５回和文英訳＞　１級／機械工学

【標準解答】

〔問１〕

However, with the above-described tray type disc player, the stabilizer is held at the main unit side by a stopper, with a small amount of play. The turntable alone moves by rising or descending. After playing of the disc, the turntable descends and is separated from the stabilizer. During this process, the stabilizer follows the movement of the turntable due to the force of the magnet, and this initial movement is unresisted within the range of play. Upon the movement reaching the end of range of play, the stabilizer is retained by the stopper, which restricts further movement so as to stop the stabilizer, but the force of adsorption by the magnet is still strong enough at this stage of movement of the turntable that the stabilizer attempts to follow the turntable until the equilibrium is broken. It is at the point that the equilibrium is broken and the stabilizer separates from the turntable that considerable shock is generated, causing the disc to skitter, which may be accompanied by loud noise and possibly even resulting in the disc being scratched.

〔問２〕

[0015]　A clip base 1 shown in Fig. 1 includes a clipping plate 10 and reinforcement plates 21 and 22.　The clip base 1 is formed on a rear side of an automotive interior part, whereby the interior part is attached to an instrument panel of an automobile.

[0016]　The clipping plate 10 is formed as a plate, and is the portion which is nipped by a clip 50. The clipping plate 10 is formed parallel to a clipping direction which is the direction in which the clip 50 moves to clip the clipping plate 10, i.e., the mounting direction of the clip 50 (the vertical direction in Figs. 1 and 2). In the following description, a direction which is perpendicular to the clipping direction and perpendicular to the clipping plate 10 will be referred to as a "first direction", and a direction perpendicular to the clipping direction and perpendicular to the first direction will be referred to as a "second direction".

[0017]　Provided on both edge portions 10x and 10y of the clipping plate 10 in the second direction are the reinforcement plates 21 and 22.　The reinforcement plates 21 and 22 are to ensure structural strength of the resin clip base 1, and also to serve as a guide for the clip 50 when mounting.　As can be understood from Fig. 1, the reinforcement plate 21 is provided on the second-direction edge portion 10x of the

clipping plate 10 so as to extend in the first direction, and the reinforcement plate 22 likewise on the opposite second-direction edge portion 10y.

〔問３〕

1. A cutting tool comprising:

a main body;

a plunger provided for the main body to be reciprocally movable in an axial direction thereof, the plunger being provided with an opening formed in an axially direction thereof;

a drive unit accommodated in the main body for electrically driving the plunger;

a blade to be mounted to the plunger; and

a blade mounting mechanism for mounting the blade to the plunger,

the blade mounting mechanism including:

a holder inserted into the opening of the plunger and provided with an engaging groove formed along a direction for mounting the blade;

a ring member mounted to outer peripheral portions of the holder and the plunger, the ring member being formed with a tapered portion to an inner peripheral surface thereof; and

an elastic member for urging the ring member in a direction along which a diameter of the tapered portion of the ring member reduces, thereby holding the blade through engagement of the tapered portion of the ring member with the engaging groove of the holder.

2. The cutting tool according to claim1, wherein the elastic member of the blade mounting mechanism is composed of a coil spring which always urges the ring member downward in an installed condition.